

**ARREGLO POR EL QUE SE ESTABLECE UN  
ENTENDIMIENTO ENTRE  
EL CONSULADO GENERAL DE  
LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS EN DENVER, COLORADO  
Y  
LA DIVISIÓN DE HORAS Y SALARIOS  
DEL DEPARTAMENTO DE TRABAJO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA,  
OFICINA DE DISTRITO EN DENVER**

El Consulado General de los Estados Unidos Mexicanos en Denver, Colorado (Consulado) y la División de Horas y Salarios (WHD, por sus siglas en inglés) del Departamento de Trabajo (DOL, por sus siglas en inglés) de los Estados Unidos de América, Oficina de Distrito en Denver, en adelante denominados conjuntamente "los Participantes";

**RECONOCIENDO** su deseo común de mejorar el conocimiento y promover un mayor entendimiento de las leyes y reglamentos laborales aplicables a todos los trabajadores mexicanos en los Estados Unidos de América, conforme a la Declaración Conjunta entre la Secretaría de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos y el Departamento de Trabajo de los Estados Unidos de América para Trabajar Conjuntamente con el fin de Informar a los Trabajadores Mexicanos en los Estados Unidos sobre sus Derechos Laborales, firmada el 3 de abril 2014;

**RECONOCIENDO** las disposiciones de la Carta de Arreglo entre la Secretaría de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos y la División de Horas y Salarios del Departamento de Trabajo de los Estados Unidos de América relativa a las Leyes y Reglamentos sobre Salarios y Horas Aplicables a los Trabajadores Mexicanos en los Estados Unidos, firmada en Washington, DC, el 6 de noviembre de 2014;

**RECONOCIENDO** que la Declaración Conjunta prevé el establecimiento de relaciones de cooperación con fines tales como la capacitación y la educación, la difusión y la comunicación, y que dicha cooperación se puede mejorar mediante la promoción de un diálogo sobre el cumplimiento de las leyes y de los reglamentos administrados y aplicados por la WHD;

Se proponen lograr lo siguiente:

## **Objetivo General**

Los Participantes se proponen establecer una relación de colaboración para brindar a los trabajadores mexicanos en Colorado, información, orientación y acceso a los recursos de educación y capacitación con el fin de ayudarles a ejercer sus derechos laborales, especialmente en lo que concierne a la reducción de las violaciones de las disposiciones de leyes y reglamentos administrados y aplicados por la WHD relativos al salario mínimo, horas extras, contabilidad, trabajo de menores de edad, vivienda y transporte seguros, además de ayudarles a entender los derechos de los trabajadores y las responsabilidades de los empleadores previstos en la *Fair Labor Standards Act*, la *Migrant and Seasonal Agricultural Worker Protection Act*, y los programas H-2A y H-2B previstos en la *Immigration and Nationality Act*, que se encuentran dentro del ámbito de competencia de la WHD.

## **Capacitación y Educación**

Los Participantes se proponen trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos de capacitación y educación:

- Lanzar un programa educativo (en adelante denominado “el programa”) para que los trabajadores mexicanos en Colorado conozcan las leyes y los reglamentos laborales aplicables.
- Monitorear, examinar, evaluar y modificar el programa según sea necesario, para asegurar que los trabajadores de México en los Estados Unidos y sus empleadores tengan plena conciencia de los derechos y las responsabilidades laborales.
- Proporcionar capacitación al personal consular sobre la aplicación y el cumplimiento de las leyes y de los reglamentos laborales.
- Establecer un sistema para que los trabajadores mexicanos en los Estados Unidos remitan quejas a la WHD.
- Elaborar materiales educativos adicionales pertinentes según sea necesario.
- Organizar la asistencia y participación de un representante de la WHD en foros pertinentes para empleadores y trabajadores mexicanos, relacionados con temas que sean de la competencia de la WHD.

## **Difusión y Comunicación**

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para alcanzar los siguientes objetivos de difusión y comunicación:

- Celebrar por lo menos dos foros de información el primer año del programa, con aviso al público, y con la asistencia en cada foro de por lo menos un representante de cada Participante.
- Difundir este Arreglo y toda la información pertinente sobre el programa a través de los medios de comunicación locales e internacionales.
- Proporcionar materiales educativos al Consulado para su distribución.
- Proporcionar al Consulado el nombre de una persona que sirva de contacto para coordinar la aplicación del Arreglo.
- Establecer un sistema para el contacto consular con trabajadores mexicanos que hayan regresado a México y a quienes se les deban sueldos atrasados que la WHD haya cobrado de los empleadores responsables. La WHD se propone apoyar dicho contacto proveyendo al Consulado el nombre, la fecha de nacimiento y cualquier otra información pertinente relativa a esos trabajadores. Cuando se establezca el contacto, la WHD se propone extender un cheque pagadero al trabajador en cuestión y tiene la intención de entregárselo al Consulado, quien, a su vez, tiene la intención de enviar el cheque al trabajador.
- Distribuir materiales educativos y de cumplimiento, dentro de la circunscripción del Consulado.
- Verificar las fechas de nacimiento de los menores de edad que hayan nacido en México y que residan en Colorado para influir en eventuales medidas de ejecución de la ley relacionadas con posibles violaciones al trabajo infantil.

### **Promoción de un Diálogo**

Los Participantes se proponen trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos relacionados con la promoción de un diálogo sobre la compensación salarial adecuada de los trabajadores:

- Concientizar y demostrar compromiso con respecto a los derechos de los trabajadores siempre que los líderes de los Participantes se dirijan a los grupos.
- Convocar o participar en foros, mesas redondas o reuniones de interesados que incumban a los trabajadores mexicanos en los Estados Unidos, para ayudarles a encontrar soluciones innovadoras sobre temas relacionados con la compensación salarial adecuada y otros asuntos laborales, así como a

lograr el entendimiento de los derechos de los trabajadores y las responsabilidades de los empleadores.

- Compartir información sobre las leyes y normas del DOL, incluidas las relacionadas con los derechos de los trabajadores y las responsabilidades de los empleadores.

Un grupo de aplicación integrado por representantes de cada Participante propone reunirse para elaborar un plan de acción, decidir mutuamente los procedimientos de trabajo e identificar las funciones y responsabilidades previstas de los Participantes. Asimismo, los Participantes tienen la intención de reunirse por lo menos tres (3) veces al año, para monitorear y compartir la información sobre las actividades y el progreso realizado en el logro de los objetivos del Arreglo.

La duración prevista de este Arreglo es de tres (3) años, contados a partir de la fecha de su firma. Los Participantes deben tratar de informar por escrito, con treinta (30) días de anticipación, su intención de poner fin a su participación en el mismo. Este Arreglo podrá ser modificado por escrito en cualquier momento por consentimiento mutuo de los Participantes.

Firmado en Denver, Colorado, en duplicado, el día 29 de agosto de 2016, en los idiomas español e inglés.

**POR EL CONSULADO GENERAL DE  
LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
EN DENVER, COLORADO**



**Jeremías Guzmán Barrera  
Cónsul Encargado**

**POR LA DIVISIÓN DE HORAS Y  
SALARIOS DEL DEPARTAMENTO DE  
TRABAJO DE LOS ESTADOS UNIDOS  
DE AMÉRICA, OFICINA DE DISTRITO  
EN DENVER**



**Chad Frasier  
Director de Distrito**

**ARRANGEMENT ESTABLISHING AN UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE CONSULATE GENERAL OF THE UNITED MEXICAN STATES IN DENVER,  
COLORADO  
AND  
THE U.S. DEPARTMENT OF LABOR'S  
WAGE AND HOUR DIVISION,  
DENVER DISTRICT OFFICE**

The Consulate General of the United Mexican States in Denver, Colorado (Consulate) and the U.S. Department of Labor's (DOL), Wage and Hour Division (WHD), Denver District Office, hereinafter referred to collectively as "the Participants";

**RECOGNIZING** the joint desire to improve awareness and promote better understanding of workplace laws and regulations applicable to all Mexican workers in the United States, acknowledged in the April 3, 2014 Joint Declaration between the Ministry of Foreign Affairs of the United Mexican States and the Department of Labor of the United States of America to Work Together to Inform Mexican Workers in the United States about their Labor Rights;

**RECOGNIZING** the provisions of the Letter of Arrangement between the Ministry of Foreign Affairs of the United Mexican States and the Wage and Hour Division of the Department of Labor of the United States of America concerning Wage and Hour Laws and Regulations applicable to Mexican Workers in the United States, signed at Washington, D.C., on November 6, 2014;

**RECOGNIZING** that the Joint Declaration provides for the establishment of cooperative relationships for purposes such as training and education, outreach and communication, and that such cooperation may be enhanced by promoting dialogue on compliance with laws and regulations administered and enforced by WHD;

Intend to seek achievement of the following:

**Overall Objective**

The Participants intend to establish a collaborative relationship to provide Mexican workers in Colorado, information, guidance, and access to education and training resources to help them exercise their workplace rights, particularly with regard to reducing violations of the minimum wage, overtime, recordkeeping, child labor, safe housing and

transportation provisions of the laws and regulations administered and enforced by WHD, and to help them understand the rights of workers and the responsibilities of employers under the Fair Labor Standards Act, the Migrant and Seasonal Agricultural Worker Protection Act, and the H-2A and H-2B programs under the Immigration and Nationality Act over which WHD has enforcement authority.

### **Training and Education**

The Participants intend to work together to seek achievement of the following training and education goals:

- Launch an educational program (hereinafter referred to as “the program”) aimed at making Mexican workers in Colorado aware of applicable workplace laws and regulations.
- Monitor, review, evaluate, and modify the program as needed, to ensure that workers from Mexico in the U.S. and their employers are well aware of workplace rights and responsibilities.
- Provide training to consular staff on the application and enforcement of workplace laws and regulations.
- Establish a system for referring complaints by Mexican workers in the U.S. to WHD.
- Develop additional appropriate educational materials as needed.
- Arrange for a WHD representative to attend and participate in appropriate forums held for Mexican workers and employers involving topics under the jurisdiction of WHD.

### **Outreach and Communication**

The Participants intend to work together to achieve the following outreach and communication goals:

- Conduct a minimum of two informational forums during the first year of the program, where public notice is to be provided, and at least one representative of each Participant attends each forum.
- Publicize this Arrangement and all relevant information regarding the program through local and international media.



- Provide educational materials to the Consulate for distribution.
- Provide the Consulate with a contact person to coordinate implementation of the Arrangement.
- Set up a system for consular contact with Mexican workers who have returned to Mexico and are owed back wages that WHD has collected from the responsible employers. WHD intends to facilitate this contact by providing the Consulate with the name, date of birth and any other relevant information concerning these workers. When contact is made, WHD intends to provide checks to the Consulate, made out to the workers, and the Consulate intends to arrange for the delivery of the checks to the workers.
- Disseminate compliance and educational materials to the Consulate's constituency.
- Verify the dates of birth for minors born in Mexico and living in Colorado in order to affect any enforcement action related to the alleged child labor violations.

### **Promotion of Dialogue**

The Participants intend to work together to seek achievement of the following goals related to promoting dialogue on workers' proper wage compensation:

- Raise awareness of and demonstrate commitment to worker rights whenever leaders from the Participants address groups.
- Convene or participate in forums, round table discussions, or stakeholder meetings on issues affecting Mexican workers in the U.S. to help forge innovative solutions on issues concerning proper wage compensation, and other employment issues, and understanding of worker rights and responsibilities of employers.
- Share information on DOL laws and standards, including those related to worker rights and employer responsibilities.

An implementation team made up of representatives of each Participant intends to meet to develop a plan of action, mutually determine working procedures, and identify the roles and intended responsibilities of the Participants. In addition, the Participants intend to meet at least three (3) times per year to track and share information on activities and results in achieving the goals of the Arrangement.

This Arrangement is intended to cease three (3) years from the date of signing. A Participant should endeavor to provide thirty (30) days advanced written notice of its intent to discontinue its participation in this Arrangement. This Arrangement may be modified in writing at any time by mutual consent of the Participants.

Signed at Denver, Colorado in duplicate, this 29 day of August, 2016, in the Spanish and English languages.

**FOR THE CONSULATE GENERAL OF  
THE UNITED MEXICAN STATES IN  
DENVER, COLORADO**

**FOR THE U.S. DEPARTMENT OF  
LABOR'S WAGE AND HOUR DIVISION,  
DENVER DISTRICT OFFICE**



**Jeremías Guzmán Barrera  
Deputy General Consul**



**Chad Frasier  
District Director**